



**MODULO D'ISCRIZIONE SERVIZIO TRASPORTO ALUNNI
PER LE FAMIGLIE DELLA CANADIAN SCHOOL OF MILAN
SCHOOL BUS APPLICATION FORM
FOR THE STUDENTS OF CANADIAN SCHOOL OF MILAN**

anno scolastico/SCHOOL YEAR 2015/2016



SCRIVERE IN STAMPATELLO
PLEASE PRINT

All'Amministrazione de
"La Bussola srl"
Via Altaguardia, 10
20135 - MILANO

Il/La sottoscritto/a / PARENT/GUARDIAN NAME: _____

nato/a / BIRTH PLACE: _____ II / BIRTH DATE: _____

e residente a / CITY RESIDENCE: _____ in via / STREET: _____

n./NR.: _____ CAP / POSTAL CODE: _____

Codice Fiscale /FISCAL CODE _____ Telefono /TEL.: _____

Cellulari /CELL PHONE _____ - _____ E-MAIL _____

► I WOULD LIKE TO REGISTER MY CHILD/CHILDREN TO THE SCHOOL BUS SERVICE FOR SCHOOL YEAR 2015/16 / *in qualità di genitore, ovvero quale tutore esercente la patria potestà sul/sui minore/i oggetto della presente domanda, ISCRIVE al servizio di TRASPORTO ALUNNI per l'anno scolastico 2015/2016 il/i minore/i*

Cognome e nome del minore STUDENT NAME & LAST NAME	Età AGE	Peso e altezza del minore STUDENT HEIGHT & WEIGHT	Classe CLASS
		Kg:..... cm:.....	<input type="radio"/> Materna/PRESCHOOL: _____ <input type="radio"/> Primaria/PRIMARY: _____ <input type="radio"/> Medie/MIDDLE SCHOOL: _____
		Kg:..... cm:.....	<input type="radio"/> Materna/PRESCHOOL: _____ <input type="radio"/> Primaria/PRIMARY: _____ <input type="radio"/> Medie/MIDDLE SCHOOL: _____
		Kg:..... cm:.....	<input type="radio"/> Materna/PRESCHOOL: _____ <input type="radio"/> Primaria/PRIMARY: _____ <input type="radio"/> Medie/MIDDLE SCHOOL: _____

SERVICE REQUESTED / SERVIZIO RICHIESTO (Please select option):

- DOOR-TO-DOOR SERVICE**

PRICE RANGE	
€ 2.350.00 - € 3.500.00	1 student Return Trip
€ 4.200.00 - € 6.800.00	2 students Return Trip
€ 5.700.00 - € 9.500.00	3 students Return Trip
€ 1.600.00 - € 2.500.00	1 Student One Way

- CITY SHUTTLE WITH FIXED PICK-UP POINTS**

PRICE RANGE	
€ 1.500.00 - € 2.000.00 (10% reduction 2nd and 3rd child)	1 student Return Trip

Alla sottoscrizione del presente contratto dovrà essere versata una caparra pari a €500.00 per ogni studente.
Please note that the subscription will be confirmed upon receipt of €500.00 for each student subscribed and this deposit will not be refunded for any reason.

Il saldo del pagamento è fissato con la seguente scadenza/PAYMENT IN FULL IS DUE: 1 Settembre 2015.
Payment of the annual amount must be settled by September 1st, 2015.

***La caparra non è rimborsabile, ma verrà restituita, al massimo entro 31 agosto, nel caso in cui non si riuscirà ad attivare il servizio o nel caso in cui l'indirizzo, o la zona richiesta, non sia compatibile con il giro del pulmino e comunque a insindacabile valutazione della società.**

*** IN CASE THAT SERVICE CANNOT BE PROVIDED DUE TO AN INELEGIBILITY OF BUS ROUTE, AVAILABILITY OF SPACE, OR INDISPUTABLE EVALUATION BY THE BUS SERVICE COMPANY, ANY AMOUNT PAID WILL BE REFUNDED BY AUGUST 31, 2015.**

MODALITA' DI PAGAMENTO / PAYMENT METHOD

L'importo totale della rata deve essere versato a mezzo BONIFICO BANCARIO sul c/c:
Full amount to be paid through bank transfer to the following account:

n. 100000001482 presso INTESA SANPAOLO Filiale 2111 MILANO in Piazza Medaglie d'Oro n. 3, intestato a: LA BUSSOLA Srl.

Indicare la seguente causale/Please specify

“TRASPORTO ALUNNI CANADIAN SCHOOL a.s. 2014/2015 + NOMINATIVO del minore (Name of Student)”.

CODICE IBAN Code: *IT29Z0306909471100000001482*

LA RICEVUTA DEL VERSAMENTO DEVE ESSERE INVIATA o all'indirizzo mail info@labussolamilano.it o al seguente numero di fax: 02.36519568.

Please email your receipt of payment to [info@labussolamilano](mailto:info@labussolamilano.it) or fax nr. 02-36519568

IBAN del conto corrente per l'eventuale restituzione della caparra / PARENT BANK DETAILS IN CASE OF REIMBURSEMENT:
.....

Data/DATE _____

Firma del genitore / PARENT SIGNATURE

INFORMAZIONI IMPORTANTI – SCHOOL BUS POLICY

➤ **La rinuncia al servizio nel corso dell'anno scolastico non comporta alcun rimborso, così come indicato nella sezione “Tariffe per il trasporto”.**
NO REFUNDS ARE AVAILABLE ONCE THE BUS SERVICE HAS BEEN CONFIRMED.

➤ **L'affidamento del figlio/a in custodia all'autista, durante il trasporto in oggetto, ha inizio con la salita e termina con la discesa dal mezzo.**
THE BUS DRIVER'S RESPONSIBILITY OVER A STUDENT IS STRICTLY DURING THE STUDENT'S RIDE ON THE BUS, NOT BEFORE OR AFTER.

➤ **I genitori che sottoscrivono la presente domanda si impegnano ad essere presenti (o a delegare persona maggiorenne di propria fiducia) alla fermata di salita e di discesa, sollevando da ogni responsabilità la società “LA BUSSOLA srl” e l'autista per quanto possa accadere al minore prima e dopo il tempo di percorrenza a bordo del mezzo.**
BY UNDERSIGNING THIS CONTRACT, PARENTS OR AUTHORIZED CARERS ARE RESPONSIBLE TO BE PRESENT DURING BUS PICKUP AND DROP OFF TIMES. LA BUSSOLA SRL WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE BEFORE STUDENT ENTERS THE BUS AND AFTER HE/SHE IS DROPPED OFF.

➤ I genitori sono responsabili di eventuali danni causati dal minore ai veicoli.
PARENTS ARE RESPONSIBLE FOR ANY PHYSICAL DAMAGE THEIR CHILD MAY CAUSE TO THE VEHICLE.

➤ La domanda presentata da un solo genitore va intesa come espressione della volontà congiunta dei coniugi.
BOTH PARENTS/GUARDIANS ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT.

➤ Per qualsiasi necessità o chiarimento sul servizio: Sergio Colavecchia (info@labussolamilano.it – cell. 347.7559985).
FOR ANY ISSUES OR CONCERNS PLEASE CONTACT: Mr. Sergio Colavecchia (info@labussolamilano.it - cell. 3477559985).

➤ Gli orari di ritiro del minore verranno stabiliti dalla società La Bussola e/o dagli autisti in base al migliore itinerario. Gli orari verranno determinati e comunicati alle famiglie al termine della raccolta delle domande di adesione al servizio. Qualsiasi contestazione sull'orario di ritiro non verrà presa in considerazione e non sarà motivo valido di risoluzione del contratto di trasporto.
PICK-UP AND DROP-OFF TIMES WILL BE DESIGNATED BY LA BUSSOLA AND/OR BY THE DRIVERS ACCORDING TO THE MOST CONVENIENT ROUTE. THESE TIMES WILL BE COMMUNICATED TO PARENTS AFTER ALL APPLICATIONS HAVE BEEN COLLECTED AND REGISTRATION CONFIRMED. ANY COMPLAINTS CANNOT BE ACCEPTED AND BE GROUNDS FOR REFUNDS.

➤ **IMPORTANTE:** segnalare eventuali assenze del minore contattando tempestivamente l'autista di riferimento (i nominativi e i recapiti telefonici verranno comunicati via mail).
IMPORTANT: your child's absences will promptly need to be notified to the bus driver in the morning before pick-up time. (Bus driver nr. will be given to parents at beginning of service).

Data _____

Firma del genitore /PARENTS SIGNATURE

RISERVATO A LA BUSSOLA SRL

Domanda accettata in data.....

**DELEGA per il ritiro del minore
CHILD PICK-UP AUTHORIZATION**

Il/la sottoscritto/a / PARENT'S NAME: _____

genitore/tutore del/dei minore/i di cui alla pagina 1 della presente domanda

AUTHORIZES

Il/la signore/a /MR./MRS. _____

a ritirare mio/a figlio/a alla fermata stabilita. Allego fotocopia dei documenti d'identità delle persone delegate.

Sollevo inoltre LA BUSSOLA srl e l'autista da ogni responsabilità da quanto possa accadere al minore prima e dopo il tempo di percorrenza sui mezzi.

TO PICK UP MY CHILD AT BUS PICK-UP POINT. ATTACHED IS A PHOTOCOPY OF AUTHORIZED PERSON'S ID. I AGREE THAT LA BUSSOLA SRL WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE OVER MY CHILD BEFORE OR AFTER MY CHILD'S RIDE ON THE BUS.

Data / DATE _____

Firma del genitore o del tutore /PARENT/GUARDIAN SIGNATURE

AUTORIZZAZIONE – AUTHORIZATION

Il/la sottoscritto/a /PARENT /GUARDIAN
NAME _____

genitore/tutore del/dei minore/i di cui alla pagina 1 della presente domanda

AUTORIZZA IL/I PROPRIO/I FIGLIO/I, in considerazione dell'età, delle sue abitudini personali e delle condizioni di viabilità della zona, nonché della distanza e della sorvegliabilità della fermata, al ritorno alla propria abitazione in modo autonomo, sollevando la società LA BUSSOLA srl e l'autista da ogni responsabilità per tutto quanto dovesse verificarsi dopo il rilascio dell'alunno alla fermata stabilita.

I AUTHORIZE MY CHILD, IN CONSIDERATION OF THE AGE, PERSONAL SKILLS AND ATTITUDE, DISTANCE, NEIGHBOURHOOD TRAFFIC AND CONDITIONS, TO RETURN HOME INDEPENDENTLY, AND AGREE THAT DRIVER WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE ONCE MY CHILD HAS EXITED THE SCHOOL BUS.

Data DATE: _____

Firma del genitore o del tutore /PARENT/GUARDIAN SIGNATURE

TUTELA DELLE PERSONE E DI ALTRI SOGGETTI RISPETTO

AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI (Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196)

I authorise "LA BUSSOLA SRL" the use of my personal data in compliance with Legislative Decree 196/03. I authorise the processing of my personal data. I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company in relation to the Italian Legislative Decree n° 196/2003 I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company according to the Italian Legislative Decree n° 196/2003 I authorise the handling of my personal data pursuant to the Personal Data Protection Code – Legislative Decree n. 196/2003. I authorise the processing of my personal information under D.Lgs. 196/03. I authorise the processing of my personal data for personnel research and selection purposes under D.Lgs. n.196 of 30/06/2003.

Il richiedente autorizza "LA BUSSOLA srl" ad utilizzare i dati anagrafici forniti con la presente domanda per la gestione completa del servizio di trasporto scolastico oggetto della presente richiesta.

Data /DATE: _____

Firma del genitore o del tutore /PARENT/GUARDIAN SIGNATURE:
